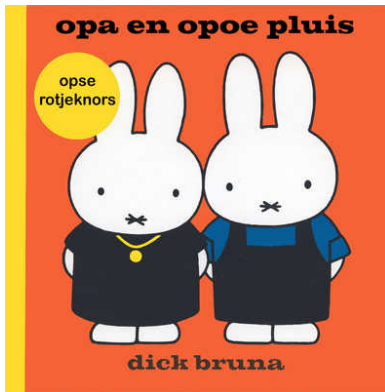


Nijntje-boekje 'opse rotjeknors' is een hit



In twee weken tijd zijn er meer dan 1.500 boekjes verkocht van nijntje in het Rotterdams.

FOTO UITGEVERIJ BORNMEER

ROTTERDAM

De Rotterdamse vertaling van nijntje vliegt de deur uit. In nog geen twee weken tijd, zijn er meer dan 1.500 boekjes van opa en opoe plus opse rotjeknors verkocht. Volgens uitgeverij Bornmeer is dat niet meer dan terecht. "Dit is een van de mooiste vertalingen", zegt Lolkje Bouma van Bornmeer. Nijntje drinkt in de Rotterdamse versie een 'koppie thee' met opoe en krijgt een step van opa: 'Kijk, wat ik voor je hep.'

Gerard Cox maakte de vertaling, samen met Bert Nicodem. Dit deden zij op verzoek van uitgeverij Bornmeer. "De boekjes bestonden al in het Mokums en Haags. Dan kan Rotterdams natuurlijk niet ontbreken. Ze hebben een prachtige vertaling gemaakt. Je kunt naar de letter vertalen, maar zij hebben heel vrij vertaald en er een bepaalde sfeer in gelegd", aldus Bouma.

Vooraf grootouders zouden het boekje willen voorlezen aan hun kleinkinderen, om het Rotterdams door te geven. Om die reden is gekozen voor een verhaaltje over nijntje en haar opa en oma.

Is het niet slecht voor de taalontwikkeling, voorlezen in het Rotterdams? "Integendeel. Het versterkt de taalgevoeligheid. Het is geen belemmering, eerder een

toevoeging."

Het boekje is te koop voor 6 euro bij diverse boekhandels.